

A. GARCÍA PATIÑO

CANTIGAS DE AMIGO

Con un ensayo de F. RICO



M MOLEIRO
EDITOR, S.A. 

TABLA



Las cantigas de Patiño, *por Francisco Rico* IX

CANTIGAS DE AMIGO

I.	<i>Bailemos nós ja todas tres, ai amigas</i>	3
II.	<i>Ai flores, ai flores do verde pino</i>	9
III.	<i>Õa pastor ben talhada</i>	15
IV.	<i>Levantou-s' a velida</i>	21
V.	<i>Sedia la fremosa seu sirgo torcendo</i>	27
VI.	<i>Vaiamos, irmana, vaiamos dormir</i>	33
VII.	<i>Pelo souto de Crexente</i>	39
VIII.	<i>Deus, que leda que m' esta noite vi</i>	45
IX.	<i>Ai, meu amigo, ase vejades</i>	51
X.	<i>Cabelos, los meus cabelos</i>	57
XI.	<i>Sen meu amigo manh' eu senlheira</i>	63
XII.	<i>Ondas do mar de Vigo</i>	69
XIII.	<i>Sejia m' eu na ermida de San Simhon</i>	75

XIV.	<i>Levad', amigo, que dormide-las manhanas frias</i>	81
XV.	<i>As frores do meu amigo</i>	87
XVI.	<i>O meu amigo, que mi dizia</i>	93
XVII.	<i>O anel do meu amigo</i>	99
XVIII.	<i>-Digades, filha, mha filha velida</i>	105
XIX.	<i>Pois nossas madres van a San Simon</i>	111
	 Traducciones y notas, <i>por Gema Vallín</i>	 117
	 Índice de trovadores	 151
	 Índice de primeros versos	 153

ÍNDICE DE TROVADORES



*Los números en redonda remiten a los textos originales;
los números en cursiva, a las traducciones
y notas que les atañen.*

AIRAS NUNES	3, 121
DON DENIS	9, 15, 21, 122, 124, 126
ESTEVAN COELHO	27, 127
FERNAND' ESQUIO	33, 128
JOHAN AIRAS DE SANTIAGO	39, 130
JOHAN MENDIZ DE BRITEIROS	45, 132
JOHAN SOAREZ COELHO	51, 133
JOHAN ZORRO	57, 134
JULIÃO BOLSEIRO	63, 135
MARTIN CODAX	69, 137
MENDINHO	75, 138
NUNO FERNANDEZ TORNEOL	81, 140
PAI GOMEZ CHARINHO	87, 142
PAI SOAREZ DE TAVEIROS	93, 144
PERO GONÇALVEZ DE PORTOCARREIRO	99, 145
PERO MEOGO	105, 146
PERO VIVIAEZ	111, 148

ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS



<i>Ai flores, ai flores do verde pino</i>	13
<i>Ai, meu amigo, ase vejades</i>	55
Alzáos, amigo, que dormís las mañanas frías	140
–¡Ay flores, ay flores del verde pino	125
Ay, mi amigo, por todo	134
Alzóse la garrida	126
<i>As frores do meu amigo</i>	91
<i>Bailemos nós ja todas tres, ai amigas</i>	7
Bailemos ya las tres, ay amigas	121
–Cabellos, mis cabellos	135
<i>Cabelos, los meus cabelos</i>	61
–Decid, hija, hija bella	147
<i>Deus, que leda que m' esta noite vi</i>	49
– <i>Digades, filha, mha filha velida</i>	109
¡Dios, qué contenta que me vi esta noche	132
El anillo de mi amigo	145
Estaba en la ermita de san Simón	139
Estaba la hermosa su seda tejiendo	128
Las flores de mi amigo	142
<i>Levad', amigo, que dormide-las manhanas frias</i>	85
<i>Levantou-s' a velida</i>	25
Mi amigo, que me decía	144
<i>O anel do meu amigo</i>	103
<i>O meu amigo, que mi dizia</i>	97
Olas del mar de Vigo	137
<i>Ondas do mar de Vigo</i>	73

<i>Pelo souto de Crexente</i>	45
<i>Pois nossas madres van a San Simon</i>	115
Por el castañar de Crecente	151
Pues nuestras madres van a San Simón	148
<i>Sedia la fremosa seu sirgo torcendo</i>	51
<i>Sejia m' eu na ermida de San Simhon</i>	79
<i>Sen meu amigo manh' eu senlheira</i>	67
Sola estoy sin mi amigo	156
<i>Ūa pastor ben talhada</i>	19
Una pastora de buen talle	124
<i>Vaiamos, irmana, vaiamos dormir</i>	57
Vayamos, hermana, vayamos a dormir	129